

## EN: USER MANUAL



**WARNING! Use personal protective equipment.  
Follow the instruction.**

S&R side cutters ERGO 160x21-161.007.165.



S&R side cutters ERGO 180x24-161.007.185.



Power side cutters S&R ERGO 180x20-161.009.185 series.



S&R side nippers ECO series 160x21-171.007.165.



Side cutters S&R ECO series 180x24-171.007.185.



Mini S&R side nippers ECO 115x18-172.007.115 series.



### 1. Assignment:

Side cutters (hereinafter referred to as side cutters, tools) of the ERGO and ECO series are designed for cutting the wire and stripping the insulation from wires. They are used for locksmithing, assembly, construction and other general maintenance purposes.

### 2. Main parameters of the tool:

The tool is made of high quality heat-treated steel. The cutting edges are hardened to high hardness.

The burrs are intended for use and storage in the following conditions:

- ambient temperature from -20 °C. to +70 °C.
- relative humidity up to 80% at a temperature of +25 °C.

### 3. Safety precautions when working with the tool:

**ATTENTION! Before starting work, carefully and completely read the operating instructions and the instructions on precautions for working with side cutters.**

Wear personal protective equipment. Wear a face shield or goggles that are capable of blocking debris, dirt and dust generated during operation. Wear gloves to protect your hands from injury.

- 3.1. Work only with properly functioning side cutters.
- 3.2. Before starting work, read and strictly follow the instructions and regulations for the work to be performed.
- 3.3. Keep the workplace clean and free from clutter. Ensure that the workplace is well lit.
- 3.4. Maintain a comfortable working posture and balance.
- 3.5. Hold the side cutters correctly. Hold the tool so that the hand is positioned up to the handle safety stop during operation. An incorrect grip on the handle can cause injury.
- 3.6. Work slowly and slowly.
- 3.7. Not intended for use by children.
- 3.8. Use the tool only for its intended purpose.
- 3.9. Check the tool for chips, cracks or wear before each use.
- 3.10. Keep handles and gripping surfaces clean and free from oil or grease. Slippery handles and gripping surfaces do not provide safe handling in unexpected situations.

3.11. Caution - The tool contains sharp parts. Store piercing and cutting tools in a designated place.

3.12. If the tool has been physically impacted, deformed or worn during use, further use may result in injury. The tool must not be used again.

3.13. Improper use of the tool may result in injury to hands, eyes, face or other parts of the body.

**Attention: The side cutters are equipped with ergonomic, decorative handle grips that are not insulated from electric current. It is strictly forbidden to work with live materials with the help of the side cutters!**

The company is not responsible for the use of the tool for other purposes, for the improper use of the tool or for the use of damaged or worn tools.

Remember to observe these safety precautions to prevent injury and to create a safe working environment.

#### **4. Preparation of the tool for use:**

Be sure to wear protective gloves and goggles to protect your hands and eyes from injury.

Before starting work, check the tool for damage and the integrity of the complete set.

Wipe the handles with a dry cloth.

If corrosion has occurred during storage, treat with special anti-corrosion agents.

#### **5. How to use:**

5.1. The side cutters must be inspected before each use. Insulating coatings must not have defects that lead to a decrease in mechanical properties. Make sure that the side cutters are not damaged.

5.2. Do not use the side cutters as a lever, impact tool, wedge, etc.

5.3. Hold the side cutters in such a way as to prevent the tool from falling out of your hands.

5.4. The service life of the tool is sharply reduced if it is used for other purposes than intended.

5.5. Choose the right side cutters for the type of work to be performed.

**WARNING. Use the side cutters only for their intended purpose.**

#### **6. Maintenance:**

6.1. Clean the side cutters at the end of work. Do not use solvents or petroleum products to clean the plastic handle.

6.2. Store the side cutters indoors, protecting them from aggressive environment, high humidity, temperature and direct sunlight.

6.3. Do not store the flail cutters in an easily accessible place and out of reach of children.

6.4. For long-distance transport of the side cutters, use the original packaging or other packaging that prevents damage to the tool and its insulation during transport.

The criterion for the limit state of the side cutters is the condition at which further operation is unacceptable: damaged insulation, cracks, fractures, deep corrosion, deformation and significant damage to the cutting edge.

Broken and unrepairable side cutters must be handed over to special recycling centres. Do not dispose of broken tools in household waste.

#### **7. Storage and transportation:**

7.1. Transport the tool in individual rigid transport packaging that ensures its integrity.

7.2. Protect the tool from drops and impacts. During storage and transport, the instrument must be protected from mechanical impact, moisture and contamination.

7.3. When carrying or transporting the tool with sharp parts, these parts must be covered.

7.4. Store the product in a dry, locked place to prevent its use and damage by unauthorised persons, especially children. Avoid storage in high humidity conditions. Do not allow persons who are not familiar with the operating safety regulations to work with it.

7.5. Transportation is allowed by all types of transport that ensure the integrity of the product, in accordance with the general rules of transportation.

7.6. Do not place heavy objects on the product. During loading and unloading operations and transportation, the product must not be subjected to shocks and atmospheric precipitation.

#### **8. Disposal:**

Dispose of the product and its packaging in accordance with national legislation or in accordance with local regulations.

## DE: GEBRAUCHSANWEISUNG



**ACHTUNG! Persönliche Schutzausrüstung verwenden.  
Anweisungen befolgen.**

S&R Seitenschneider ERGO 160x21-161.007.165.



S&R Seitenschneider ERGO 180x24-161.007.185.



S&R Power-Seitenschneider ERGO 180x20-161.009.185 Serie.



S&R-Seitenschneider der ECO-Serie 160x21-171.007.165.



Seitenschneider S&R ECO-Serie 180x24-171.007.185.



Mini S&R-Seitenschneider ECO 115x18-172.007.115-Serie.



### 1. Einsatzgebiet:

Seitenschneider (im Folgenden als Seitenschneider, Werkzeuge bezeichnet) der Serien ERGO und ECO sind zum Schneiden von Draht und zum Abisolieren von Drähten vorgesehen. Sie werden für Schlosserarbeiten, Montage, Bau und andere allgemeine Wartungszwecke verwendet.

### 2. Die wichtigsten Parameter des Werkzeugs:

Das Werkzeug besteht aus hochwertigem wärmebehandeltem Stahl. Die Schneidkanten sind hochvergütet.

Die Grate sind für die Verwendung und Lagerung unter folgenden Bedingungen vorgesehen:

- Umgebungstemperatur von -20 °C bis +70 °C.

- relative Luftfeuchtigkeit bis zu 80 % bei einer Temperatur von +25 °C.

### 3. Sicherheitsvorkehrungen bei der Arbeit mit dem Werkzeug:

**ACHTUNG! Lesen Sie vor Arbeitsbeginn sorgfältig und vollständig die Bedienungsanleitung und die Anweisungen zu den Vorsichtsmaßnahmen beim Arbeiten mit Seitenschneidern.**

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie einen Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille, die in der Lage ist, während des Betriebs entstehende Fremdkörper, Schmutz und Staub abzuhalten. Tragen Sie Handschuhe, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.

3.1.Arbeiten Sie nur mit ordnungsgemäß funktionierenden Seitenschneidern.

3.2.Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Anweisungen und Vorschriften für die auszuführenden Arbeiten und befolgen Sie diese genau.

3.3.Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und frei von Unordnung. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes.

3.4.Achten Sie auf eine bequeme Arbeitshaltung und halten Sie das Gleichgewicht.

3.5.Halten Sie den Seitenschneider richtig. Halten Sie das Werkzeug so, dass die Hand während der Arbeit bis zum Sicherheitsanschlag des Griffs positioniert ist. Ein falscher Griff am Griff kann zu Verletzungen führen.

3.6.Arbeiten Sie langsam und bedächtig.

3.7. Nicht für die Verwendung durch Kinder vorgesehen.

3.8. Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.

3.9. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf Späne, Risse oder Verschleiß.

3.10. Halten Sie Griffe und Griffflächen sauber und frei von Öl oder Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen bieten in unerwarteten Situationen keine sichere Handhabung.

3.11. Achtung – Das Werkzeug enthält scharfe Teile. Bewahren Sie Stech- und Schneidwerkzeuge an einem dafür vorgesehenen Ort auf.

3.12. Wenn das Werkzeug während des Gebrauchs physisch beeinträchtigt, verformt oder abgenutzt wurde, kann die weitere Verwendung zu Verletzungen führen. Das Werkzeug darf nicht wiederverwendet werden.

3.13. Die unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs kann zu Verletzungen an Händen, Augen, Gesicht oder anderen Körperteilen führen.

**Achtung: Die Seitenschneider sind mit ergonomischen, dekorativen Griffen ausgestattet, die nicht gegen elektrischen Strom isoliert sind. Es ist strengstens verboten, mit den Seitenschneidern an stromführenden Materialien zu arbeiten!**

Das Unternehmen haftet nicht für die Verwendung des Werkzeugs für andere Zwecke, für die unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs oder für die Verwendung beschädigter oder abgenutzter Werkzeuge.

Beachten Sie diese Sicherheitsvorkehrungen, um Verletzungen zu vermeiden und eine sichere Arbeitsumgebung zu schaffen.

#### **4. Vorbereitung des Werkzeugs für den Gebrauch:**

Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille, um Ihre Hände und Augen vor Verletzungen zu schützen.

Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn das Werkzeug auf Beschädigungen und die Unversehrtheit des gesamten Satzes.

Wischen Sie die Griffe mit einem trockenen Tuch ab.

Wenn während der Lagerung Korrosion aufgetreten ist, behandeln Sie das Werkzeug mit speziellen Korrosionsschutzmitteln.

#### **5. Verwendung:**

5.1. Die Seitenschneider müssen vor jedem Gebrauch überprüft werden. Isolierende Beschichtungen dürfen keine Mängel aufweisen, die zu einer Verschlechterung der mechanischen Eigenschaften führen. Stellen Sie sicher, dass die Seitenschneider nicht beschädigt sind.

5.2. Verwenden Sie die Seitenschneider nicht als Hebel, Schlagwerkzeug, Keil usw.

5.3. Halten Sie die Seitenschneider so, dass das Werkzeug nicht aus Ihren Händen fallen kann.

5.4. Die Lebensdauer des Werkzeugs wird stark verkürzt, wenn es für andere Zwecke als vorgesehen verwendet wird.

5.5. Wählen Sie den richtigen Seitenschneider für die auszuführende Arbeit.

**ACHTUNG. Verwenden Sie den Seitenschneider nur für den vorgesehenen Zweck.**

#### **6. Wartung:**

6.1. Reinigen Sie den Seitenschneider am Ende der Arbeit. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Erdölprodukte, um den Kunststoffgriff zu reinigen.

6.2. Lagern Sie die Seitenschneider in Innenräumen und schützen Sie sie vor aggressiven Umgebungen, hoher Luftfeuchtigkeit, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung.

6.3. Lagern Sie die Seitenschneider nicht an einem leicht zugänglichen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

6.4. Verwenden Sie für den Ferntransport der Seitenschneider die Originalverpackung oder eine andere Verpackung, die eine Beschädigung des Werkzeugs und seiner Isolierung während des Transports verhindert.

Das Kriterium für den Grenzzustand der Seitenschneider ist der Zustand, bei dem ein weiterer Betrieb nicht mehr akzeptabel ist: beschädigte Isolierung, Risse, Brüche, tiefe Korrosion, Verformung und erhebliche Beschädigung der Schneide.

Defekte und nicht reparierbare Seitenschneider müssen an spezielle Recyclingzentren abgegeben werden. Entsorgen Sie defekte Werkzeuge nicht im Hausmüll.

#### **7. Lagerung und Transport:**

7.1. Transportieren Sie das Werkzeug in einer einzelnen, starren Transportverpackung, die seine Unversehrtheit gewährleistet.

7.2. Schützen Sie das Werkzeug vor Stürzen und Stößen. Während der Lagerung und des Transports muss das Instrument vor mechanischen Stößen, Feuchtigkeit und Verunreinigungen geschützt werden.

7.3. Beim Tragen oder Transportieren des Werkzeugs mit scharfen Teilen müssen diese Teile abgedeckt werden.

7.4. Lagern Sie das Produkt an einem trockenen, verschlossenen Ort, um seine Verwendung und Beschädigung durch unbefugte Personen, insbesondere Kinder, zu verhindern. Vermeiden Sie die Lagerung bei hoher Luftfeuchtigkeit. Lassen Sie keine Personen mit dem Gerät arbeiten, die mit den Sicherheitsvorschriften für den Betrieb nicht vertraut sind.

7.5. Der Transport ist mit allen Transportmitteln zulässig, die die Unversehrtheit des Produkts gemäß den allgemeinen Transportvorschriften gewährleisten.

7.6. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Produkt. Während des Be- und Entladens sowie des Transports darf das Produkt keinen Stößen und Niederschlägen ausgesetzt werden.

### 8. Entsorgen:

Entsorgen Sie das Produkt und seine Verpackung in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung oder gemäß den örtlichen Vorschriften.

## FR: MANUEL DE L'UTILISATEUR



**ATTENTION ! Utilisez un équipement de protection individuelle. Suivez les instructions.**

### S&R fraises latérales ERGO 160x21-161.007.165.



### Faucheuses latérales S&R ERGO 180x24-161.007.185.



### Couteaux latéraux S&R série ERGO 180x20-161.009.185.



### Pinces latérales S&R série ECO 160x21-171.007.165.



### Couteaux latéraux S&R série ECO 180x24-171.007.185.



### Mini pinces latérales S&R série ECO 115x18-172.007.115.



### 1. Utilisation :

Les pinces coupantes latérales (ci-après dénommées pinces coupantes latérales, outils) des séries ERGO et ECO sont conçues pour couper le fil et dénuder les fils. Ils sont utilisés pour la serrurerie, l'assemblage, la construction et d'autres tâches d'entretien général.

### 2. Principaux paramètres de l'outil :

L'outil est fabriqué en acier de haute qualité traité thermiquement. Les arêtes de coupe sont trempées à haute dureté.

Les fraises sont destinées à être utilisées et stockées dans les conditions suivantes :

- température ambiante de -20 °C à +70 °C.

- humidité relative jusqu'à 80 % à une température de +25 °C.

### 3. Précautions de sécurité à prendre lors de l'utilisation de l'outil :

**ATTENTION ! Avant de commencer à travailler, lisez attentivement et complètement le mode d'emploi et les instructions sur les précautions à prendre pour travailler avec les fraises latérales.**

Portez un équipement de protection individuelle. Portez un écran facial ou des lunettes capables de bloquer les débris, la saleté et la poussière générés pendant le travail. Portez des gants pour protéger vos mains des blessures.

3.1. Travaillez uniquement avec des fraises latérales en bon état de marche.

3.2. Avant de commencer à travailler, lisez et respectez scrupuleusement les instructions et les réglementations relatives au travail à effectuer.

3.3. Maintenez le lieu de travail propre et libre de tout encombrement. Veiller à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.

3.4. Maintenir une position de travail confortable et un bon équilibre.

3.5. Tenir correctement les cutters latéraux. Tenez l'outil de manière à ce que la main soit positionnée jusqu'à la butée de

sécurité de la poignée pendant le fonctionnement. Une mauvaise prise de la poignée peut entraîner des blessures.

3.6 Travailler lentement et sans précipitation.

3.7. L'outil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants.

3.8. Utiliser l'outil uniquement pour l'usage auquel il est destiné.

3.9. Vérifier que l'outil n'est pas ébréché, fissuré ou usé avant chaque utilisation.

3.10. Maintenir les poignées et les surfaces de préhension propres et exemptes d'huile ou de graisse. Les poignées et les surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.

3.11. Attention - L'outil contient des parties tranchantes. Ranger les outils de perçage et de coupe dans un endroit prévu à cet effet.

3.12. Si l'outil a subi un choc physique, une déformation ou une usure au cours de son utilisation, la poursuite de son utilisation peut entraîner des blessures. L'outil ne doit pas être réutilisé.

3.13. Une mauvaise utilisation de l'outil peut entraîner des blessures aux mains, aux yeux, au visage ou à d'autres parties du corps.

**Attention : Les cutters latéraux sont équipés de poignées ergonomiques et décoratives qui ne sont pas isolées du courant électrique. Il est strictement interdit de travailler avec des matériaux sous tension à l'aide des cutters latéraux !**

L'entreprise n'est pas responsable de l'utilisation de l'outil à d'autres fins, de l'utilisation incorrecte de l'outil ou de l'utilisation d'outils endommagés ou usés.

N'oubliez pas de respecter ces mesures de sécurité afin d'éviter les blessures et de créer un environnement de travail sûr.

#### **4. Préparation de l'outil en vue de son utilisation :**

Veillez à porter des gants et des lunettes de protection pour protéger vos mains et vos yeux.

Avant de commencer à travailler, vérifiez que l'outil n'est pas endommagé et que l'ensemble est intact.

Essuyez les poignées avec un chiffon sec.

Si la corrosion s'est produite pendant le stockage, traitez l'outil avec des agents anticorrosion spéciaux.

#### **5. Mode d'emploi :**

5.1. Les pinces coupantes doivent être inspectées avant chaque utilisation. Les revêtements isolants ne doivent pas présenter de défauts entraînant une diminution des propriétés mécaniques. Veiller à ce que les lames latérales ne soient pas endommagées.

5.2. Ne pas utiliser les fraises latérales comme levier, outil de frappe, cale, etc.

5.3. Tenez les fraises latérales de manière à éviter que l'outil ne vous échappe des mains.

5.4. La durée de vie de l'outil est fortement réduite s'il est utilisé à d'autres fins que celles prévues.

5.5. Choisissez les fraises latérales adaptées au type de travail à effectuer.

**AVERTISSEMENT. N'utilisez les fraises latérales que pour l'usage auquel elles sont destinées.**

#### **6. Entretien :**

6.1. Nettoyer les lames latérales à la fin du travail. N'utilisez pas de solvants ou de produits pétroliers pour nettoyer la poignée en plastique.

6.2. Stockez les cutters latéraux à l'intérieur, en les protégeant des environnements agressifs, de l'humidité élevée, de la température et de la lumière directe du soleil.

6.3. Ne rangez pas les faucheuses à fléau dans un endroit facilement accessible et hors de portée des enfants.

6.4. Pour le transport sur de longues distances des fraises latérales, utilisez l'emballage d'origine ou un autre emballage qui évite d'endommager l'outil et son isolation pendant le transport.

Le critère de l'état limite des fraises latérales est la condition dans laquelle la poursuite de l'opération est inacceptable : isolation endommagée, fissures, fractures, corrosion profonde, déformation et dommages significatifs au bord de coupe.

Les fraises latérales cassées et non réparables doivent être remises à des centres de recyclage spéciaux. Ne pas jeter les outils cassés dans les ordures ménagères.

#### **7. le stockage et le transport :**

7.1. Transportez l'outil dans un emballage de transport individuel rigide qui garantit son intégrité.

7.2. Protéger l'outil contre les chutes et les chocs. Pendant le stockage et le transport, l'instrument doit être protégé des chocs mécaniques, de l'humidité et de la contamination.

7.3. Lorsque l'outil est transporté avec des parties tranchantes, celles-ci doivent être couvertes.

7.4. Stocker le produit dans un endroit sec et fermé à clé afin d'éviter qu'il ne soit utilisé ou endommagé par des personnes non autorisées, en particulier des enfants. Évitez de le stocker dans des conditions d'humidité élevée. Ne permettez pas à des personnes qui ne connaissent pas les règles de sécurité de travailler avec le produit.

7.5. Le transport est autorisé par tous les types de transport qui garantissent l'intégrité du produit, conformément aux règles générales de transport.

7.6. Ne pas placer d'objets lourds sur le produit. Pendant les opérations de chargement et de déchargement et pendant le transport, le produit ne doit pas être soumis à des chocs et à des précipitations atmosphériques.

8. Mise au rebut:

Éliminer le produit et son emballage conformément à la législation nationale ou aux réglementations locales.

## IT: MANUALE D'USO



**ATTENZIONE! Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Seguire le istruzioni.**

**Taglierine laterali S&R ERGO 160x21-161.007.165.**



**Taglierine laterali S&R ERGO 160x21-161.007.165.**



**Tronchesi laterali S&R serie ERGO 180x20-161.009.185.**



**Tronchesi laterali S&R serie ECO 160x21-171.007.165.**



**Tronchesi laterali S&R serie ECO 180x24-171.007.185.**



**Mini tronchesi laterali S&R serie ECO 115x18-172.007.115.**



### 1. Assegnazione:

Le tronchesi laterali (di seguito denominate tronchesi laterali, utensili) delle serie ERGO ed ECO sono progettate per tagliare il filo e togliere l'isolamento dai fili. Vengono utilizzati per lavori di fabbro, assemblaggio, costruzione e altri scopi di manutenzione generale.

### 2. Parametri principali dell'utensile:

L'utensile è realizzato in acciaio di alta qualità trattato termicamente. I taglienti sono temprati ad alta durezza.

Le frese sono destinate all'uso e allo stoccaggio nelle seguenti condizioni:

- temperatura ambiente da -20 °C. a +70 °C.
- umidità relativa fino all'80% a una temperatura di 25°C.

### 3. Precauzioni di sicurezza per il lavoro con l'utensile:

**ATTENZIONE! Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni sulle precauzioni per il lavoro con le frese laterali.**

Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare uno schermo facciale o occhiali di protezione in grado di bloccare i detriti, lo sporco e la polvere generati durante il lavoro. Indossare guanti per proteggere le mani da eventuali lesioni.

3.1. Lavorare solo con frese laterali correttamente funzionanti.

3.2. Prima di iniziare il lavoro, leggere e seguire scrupolosamente le istruzioni e le norme relative al lavoro da svolgere.

3.3. Mantenere il luogo di lavoro pulito e libero da ingombri. Assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

3.4. Mantenere una postura di lavoro e un equilibrio confortevoli.

3.5. Impugnare correttamente le frese laterali. Impugnare l'utensile in modo che la mano sia posizionata fino all'arresto di sicurezza dell'impugnatura durante il funzionamento. Una presa errata dell'impugnatura può causare lesioni.

3.6. Lavorare lentamente e con calma.

3.7. Non è destinato all'uso da parte dei bambini.

3.8. Utilizzare l'utensile solo per lo scopo previsto.

3.9. Prima di ogni utilizzo, controllare che l'utensile non sia scheggiato, incrinato o usurato.

3.10. Mantenere le impugnature e le superfici di presa pulite e prive di olio o grasso. Impugnature e superfici di presa scivolose non garantiscono una manipolazione sicura in situazioni impreviste.

3.11. Attenzione - L'utensile contiene parti taglienti. Conservare gli strumenti di perforazione e taglio in un luogo apposito.

3.12. Se l'utensile ha subito un impatto fisico, è stato deformato o si è usurato durante l'uso, un ulteriore utilizzo può causare lesioni. L'utensile non deve essere riutilizzato.

3.13. L'uso improprio dell'utensile può provocare lesioni alle mani, agli occhi, al viso o ad altre parti del corpo.

**Attenzione: Le taglierine laterali sono dotate di impugnature ergonomiche e decorative che non sono isolate dalla corrente elettrica. È severamente vietato lavorare con materiali sotto tensione con l'aiuto delle taglierine laterali!**

L'azienda non è responsabile per l'uso dell'utensile per altri scopi, per l'uso improprio dell'utensile o per l'uso di utensili danneggiati o usurati.

Ricordate di osservare queste precauzioni di sicurezza per evitare lesioni e creare un ambiente di lavoro sicuro.

#### **4. Preparazione dell'utensile per l'uso:**

Indossare guanti e occhiali protettivi per proteggere le mani e gli occhi da eventuali lesioni.

Prima di iniziare il lavoro, controllare che l'utensile non sia danneggiato e che il set completo sia integro.

Pulire le impugnature con un panno asciutto.

Se si è verificata una corrosione durante lo stoccaggio, trattare con speciali agenti anticorrosione.

#### **5. Come si usa:**

5.1. Le frese laterali devono essere ispezionate prima di ogni utilizzo. I rivestimenti isolanti non devono presentare difetti che

comportino una diminuzione delle proprietà meccaniche. Assicurarsi che le frese laterali non siano danneggiate.

5.2. Non utilizzare le frese laterali come leva, strumento d'impatto, cuneo, ecc.

5.3. Tenere le frese laterali in modo da evitare che l'utensile cada dalle mani.

5.4. La durata dell'utensile si riduce notevolmente se viene utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

5.5. Scegliere le frese laterali adatte al tipo di lavoro da eseguire.

**ATTENZIONE. Utilizzare le frese laterali solo per lo scopo previsto.**

#### **6. Manutenzione:**

6.1. Pulire le frese laterali alla fine del lavoro. Non utilizzare solventi o prodotti petroliferi per pulire l'impugnatura in plastica.

6.2. Conservare le taglierine laterali al chiuso, proteggendole da ambienti aggressivi, umidità elevata, temperatura e luce solare diretta.

6.3. Non riporre le frese laterali in un luogo facilmente accessibile e fuori dalla portata dei bambini.

6.4. Per il trasporto su lunghe distanze delle frese laterali, utilizzare l'imballaggio originale o un altro imballaggio che impedisca di danneggiare l'utensile e il suo isolamento durante il trasporto.

Il criterio per lo stato limite delle frese laterali è la condizione in cui il proseguimento del funzionamento è inaccettabile: isolamento danneggiato, crepe, fratture, corrosione profonda, deformazione e danni significativi al tagliente.

Le frese laterali rotte e non riparabili devono essere consegnate ad appositi centri di riciclaggio. Non smaltire gli utensili rotti nei rifiuti domestici.

#### **7. Stoccaggio e trasporto:**

7.1. Trasportare l'utensile in un imballaggio di trasporto individuale e rigido che ne garantisca l'integrità.

7.2. Proteggere lo strumento da cadute e urti. Durante lo stoccaggio e il trasporto, lo strumento deve essere protetto da urti meccanici, umidità e contaminazione.

7.3. Quando si trasporta o si trasporta lo strumento con parti taglienti, queste devono essere coperte.

7.4. Conservare il prodotto in un luogo asciutto e chiuso a chiave per evitarne l'uso e il danneggiamento da parte di persone non autorizzate, soprattutto bambini. Evitare lo stoccaggio in condizioni di elevata umidità. Non permettere a persone che non conoscono le norme di sicurezza di lavorare con il prodotto.



7.5. Il trasporto è consentito con tutti i tipi di trasporto che garantiscano l'integrità del prodotto, in conformità alle regole generali di trasporto.

7.6. Non appoggiare oggetti pesanti sul prodotto. Durante le operazioni di carico e scarico e il trasporto, il prodotto non deve essere sottoposto a urti e precipitazioni atmosferiche.

## 8. Smaltimento:

Smaltire il prodotto e l'imballaggio in conformità alla legislazione nazionale o alle normative locali.

## ES: MANUAL DE INSTRUCCIONES



**¡ADVERTENCIA! Utilice equipo de protección personal. Siga las instrucciones.**

### Fresas laterales S&R ERGO 160x21-161.007.165.



### Cortadoras laterales S&R serie ERGO 180x24-161.007.185.



### Alicates de corte lateral S&R serie ERGO 180x20-161.009.185.



### Alicates laterales S&R serie ECO 160x21-171.007.165.



### Alicates laterales S&R serie ECO 160x21-171.007.165.



### Mini alicates laterales S&R serie ECO 115x18-172.007.115.



#### 1. Objetivo:

Las tenazas de corte lateral (en lo sucesivo, tenazas de corte lateral, herramientas) de las series ERGO y ECO están diseñadas para cortar el alambre y pelar el aislamiento de los cables. Se utilizan para cerrajería, montaje, construcción y otros fines de mantenimiento general.

#### 2. Parámetros principales de la herramienta:

La herramienta está fabricada de acero de alta calidad tratado térmicamente. Los filos de corte están templados a alta dureza.

Las fresas están previstas para su uso y almacenamiento en las siguientes condiciones

- temperatura ambiente de -20 °C a +70 °C.

- humedad relativa hasta 80% a una temperatura de +25 °C.

#### 3. Precauciones de seguridad al trabajar con la herramienta:

**¡ATENCIÓN! Antes de empezar a trabajar, lea atentamente y por completo el manual de instrucciones y las instrucciones sobre las precauciones para trabajar con las fresas laterales.**

Use equipo de protección personal. Lleve una careta o gafas que sean capaces de bloquear los residuos, la suciedad y el polvo generados durante el funcionamiento. Lleve guantes para proteger las manos de posibles lesiones.

3.1. Trabaje sólo con cortadoras laterales que funcionen correctamente.

3.2. Antes de empezar a trabajar, lea y siga estrictamente las instrucciones y normas del trabajo a realizar.

3.3. Mantenga el lugar de trabajo limpio y libre de desorden. Asegúrese de que el lugar de trabajo está bien iluminado.

3.4. Mantener una postura de trabajo cómoda y en equilibrio.

3.5. Sujetar correctamente la herramienta de corte lateral. Sujete la herramienta de forma que la mano quede colocada hasta el tope de seguridad de la empuñadura durante el funcionamiento. Un agarre incorrecto de la empuñadura puede causar lesiones.

3.6. Trabaje lenta y pausadamente.

3.7. No debe ser utilizada por niños.

3.8. Utilice la herramienta sólo para el uso previsto.

3.9. Antes de cada uso, compruebe que la herramienta no esté desconchada, agrietada o desgastada.

3.10. Mantenga los mangos y las superficies de agarre limpios y sin aceite ni grasa. Los mangos y superficies de agarre resbaladizos no proporcionan un manejo seguro en situaciones inesperadas.

3.11. Precaución - La herramienta contiene piezas afiladas. Almacene las herramientas de perforación y corte en un lugar designado.

3.12. Si la herramienta se ha golpeado, deformado o desgastado físicamente durante su uso, su uso posterior puede provocar lesiones. La herramienta no debe volver a utilizarse.

3.13. El uso inadecuado de la herramienta puede provocar lesiones en las manos, los ojos, la cara u otras partes del cuerpo.

**Atención: Las cortadoras laterales están equipadas con empuñaduras ergonómicas y decorativas que no están aisladas de la corriente eléctrica. Queda terminantemente prohibido trabajar con materiales bajo tensión con la ayuda de las cizallas laterales.**

La empresa no se hace responsable del uso de la herramienta para otros fines, del uso inadecuado de la herramienta o del uso de herramientas dañadas o desgastadas.

Recuerde observar estas precauciones de seguridad para evitar lesiones y crear un entorno de trabajo seguro.

#### **4. Preparación de la herramienta para su uso:**

Asegúrese de llevar guantes y gafas protectoras para proteger sus manos y ojos de posibles lesiones.

Antes de empezar a trabajar, compruebe que la herramienta no esté dañada y la integridad del conjunto completo.

Limpie los mangos con un paño seco.

Si se ha producido corrosión durante el almacenamiento, trátela con agentes anticorrosión especiales.

#### **5. Modo de uso:**

5.1. Los cortadores laterales deben ser inspeccionados antes de cada uso. Los revestimientos aislantes no deben presentar defectos que provoquen una disminución de las propiedades

mecánicas. Asegúrese de que las cuchillas laterales no estén dañadas.

5.2. No utilice las cuchillas laterales como palanca, herramienta de impacto, cuña, etc.

5.3. Sujete las cuchillas laterales de forma que evite que la herramienta se le caiga de las manos.

5.4. La vida útil de la herramienta se reduce considerablemente si se utiliza para fines distintos a los previstos.

5.5. Elija las cuchillas laterales adecuadas para el tipo de trabajo a realizar.

**ADVERTENCIA. Utilice las fresas laterales sólo para los fines previstos.**

#### **6. Mantenimiento:**

6.1. Limpie las cuchillas laterales al final del trabajo. No utilice disolventes o productos derivados del petróleo para limpiar el mango de plástico.

6.2. Almacene los cortadores laterales en interiores, protegiéndolos de ambientes agresivos, alta humedad, temperatura y luz solar directa.

6.3. No almacene las cortadoras de mayales en un lugar de fácil acceso y fuera del alcance de los niños.

6.4. Para el transporte a larga distancia de las cortadoras laterales, utilice el embalaje original u otro embalaje que evite daños en la herramienta y su aislamiento durante el transporte.

6.5. El criterio para el estado límite de las cuchillas laterales es la condición en la que el funcionamiento posterior es inaceptable: aislamiento dañado, grietas, fracturas, corrosión profunda, deformación y daños significativos en el filo de corte.

Los cortadores laterales rotos e irreparables deben entregarse a centros especiales de reciclaje. No tire las herramientas rotas a la basura doméstica.

#### **7. Almacenamiento y transporte:**

7.1. Transporte la herramienta en un embalaje de transporte rígido individual que garantice su integridad.

7.2. Proteger la herramienta de caídas e impactos. Durante el almacenamiento y el transporte, el instrumento debe protegerse de los impactos mecánicos, la humedad y la contaminación.

7.3. Al transportar la herramienta con piezas afiladas, éstas deben estar cubiertas.

7.4. Almacene el producto en un lugar seco y cerrado para evitar su uso y daños por parte de personas no autorizadas, especialmente niños. Evite almacenarlo en condiciones de humedad elevada. No permita que trabajen con él personas que no estén familiarizadas con las normas de seguridad de funcionamiento.

7.5.El transporte está permitido mediante todos los tipos de transporte que garanticen la integridad del producto, de acuerdo con las normas generales de transporte.

7.6.No coloque objetos pesados sobre el producto. 7.7.Durante las operaciones de carga y descarga y el transporte, el producto no debe sufrir golpes ni precipitaciones atmosféricas.

## 8. Eliminación:

Elimine el producto y su embalaje de acuerdo con la legislación nacional o de acuerdo con las reglamentaciones locales.

## NL: GEBRUIKERSHANDLEIDING



**WAARSCHUWING! Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Volg de instructies.**

### S&R zisnijders ERGO 160x21-161.007.165.



### Zisnijders S&R ERGO 180x24-161.007.185.



### Krachtige zisnijtangen S&R serie ERGO 180x20-161.009.185.



### Zisnijtangen S&R ECO serie 160x21-171.007.165.



### Zisnijtang S&R ECO serie 180x24-171.007.185.



### Mini zisnijtang S&R ECO serie 115x18-172.007.115.

#### 1. Opdracht:

Zisnijtangen (hierna zisnijtangen, gereedschappen genoemd) van de ERGO- en ECO-serie zijn ontworpen voor het knippen van de draad en het strippen van de isolatie van draden. Ze worden gebruikt voor slotenmakerij, montage, bouw en andere algemene onderhoudsdoeleinden.

#### 2. Belangrijkste parameters van het gereedschap:

Het gereedschap is gemaakt van hoogwaardig warmtebehandeld staal. De snijkanten zijn gehard tot een hoge hardheid.

De stiftrezen zijn bedoeld voor gebruik en opslag onder de volgende omstandigheden:

- omgevingstemperatuur van -20 °C tot +70 °C.

- relatieve vochtigheid tot 80% bij een temperatuur van 25°C.

#### 3. Veiligheidsmaatregelen bij het werken met het gereedschap:

**ATTENTIE!** Lees voordat u met het werk begint zorgvuldig en volledig de bedieningsinstructies en de instructies over voorzorgsmaatregelen voor het werken met zisnijders.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag een gelaatsscherm of een veiligheidsbril die puin, vuil en stof tegenhoudt dat tijdens het gebruik ontstaat. Draag handschoenen om uw handen tegen letsel te beschermen.

3.1. Werk alleen met goed werkende zisnijders.

3.2. Lees voor aanvang van de werkzaamheden de instructies en voorschriften voor de uit te voeren werkzaamheden en volg deze strikt op.

3.3. Houd de werkplek schoon en vrij van rommel. Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is.

3.4. Zorg voor een comfortabele werkhouding en evenwicht.

3.5. Houd de zijknijptang op de juiste manier vast. Houd het gereedschap zo vast dat de hand zich tijdens het gebruik tot aan de veiligheidsstop van de handgreep bevindt. Een verkeerde greep op de handgreep kan letsel veroorzaken.

3.6. Werk langzaam en langzaam.

3.7. Niet bedoeld voor gebruik door kinderen.

3.8. Gebruik het gereedschap alleen voor het beoogde doel.

3.9. Controleer het gereedschap voor elk gebruik op spaanders, barsten of slijtage.

3.10. Houd handgrepen en greepvlakken schoon en vrij van olie of vet. Gladde handgrepen en greepvlakken bieden geen veilige bediening in onverwachte situaties.

3.11. Voorzichtig - Het gereedschap bevat scherpe onderdelen. Bewaar prik- en snijgereedschap op een daarvoor bestemde plaats.

3.12. Als het gereedschap tijdens gebruik fysiek is geraakt, vervormd of versleten, kan verder gebruik letsel veroorzaken. Het gereedschap mag niet meer gebruikt worden.

3.13. Verkeerd gebruik van het gereedschap kan leiden tot letsel aan handen, ogen, gezicht of andere lichaamsdelen.

**Let op: De zijsnijdtangen zijn voorzien van ergonomische, decoratieve handgrepen die niet geïsoleerd zijn tegen elektrische stroom. Het is ten strengste verboden om met behulp van de zijknijptang met materiaal onder spanning te werken!**

Het bedrijf is niet verantwoordelijk voor het gebruik van het gereedschap voor andere doeleinden, voor onjuist gebruik van het gereedschap of voor het gebruik van beschadigd of versleten gereedschap.

Denk eraan deze veiligheidsmaatregelen in acht te nemen om letsel te voorkomen en een veilige werkomgeving te creëren.

#### **4. Voorbereiding van het gereedschap voor gebruik:**

Zorg ervoor dat u beschermende handschoenen en een veiligheidsbril draagt om uw handen en ogen te beschermen tegen letsel.

Controleer het gereedschap op beschadigingen en de integriteit van de complete set voordat u met het werk begint.

Veeg de handgrepen af met een droge doek.

Als er corrosie is ontstaan tijdens de opslag, behandel het dan met speciale anticorrosiemiddelen.

#### **5. Hoe te gebruiken:**

5.1. De zijsnijders moeten voor elk gebruik worden geïnspecteerd. Isolerende coatings mogen geen gebreken vertonen die leiden tot een afname van de mechanische eigenschappen. Zorg ervoor dat de zijsnijders niet beschadigd zijn.

5.2. Gebruik de zijknijptangen niet als hefboom, slaggereedschap, wig, enz.

5.3. Houd de zijknijptangen zo vast dat het gereedschap niet uit uw handen kan vallen.

5.4. De levensduur van het gereedschap wordt aanzienlijk verkort als het voor andere dan de bedoelde doeleinden wordt gebruikt.

5.5. Kies de juiste zijknijptang voor het soort werk dat moet worden uitgevoerd.

**WAARSCHUWING. Gebruik de zijknijptangen alleen waarvoor ze bedoeld zijn.**

#### **6. Onderhoud:**

6.1. Reinig de zijknijptang aan het einde van het werk. Gebruik geen oplosmiddelen of petroleumproducten om het plastic handvat te reinigen.

6.2. Bewaar de zijknijptangen binnenshuis en bescherm ze tegen agressieve omgeving, hoge vochtigheid, temperatuur en direct zonlicht.

6.3. Bewaar de klepelsnijders op een gemakkelijk bereikbare plaats en buiten het bereik van kinderen.

6.4. Gebruik voor het transport van de zijkleppenscharen over lange afstanden de originele verpakking of een andere verpakking die beschadiging van het gereedschap en de isolatie tijdens het transport voorkomt.

Het criterium voor de grenstoestand van de zijsnijders is de toestand waarbij verder gebruik onaanvaardbaar is: beschadigde isolatie, scheuren, breuken, diepe corrosie, vervorming en aanzienlijke schade aan de snijkant.

Kapotte en niet te repareren zijsnijders moeten worden ingeleverd bij speciale recyclingcentra. Gooi gebroken gereedschap niet bij het huishoudelijk afval.

#### **7. Opslag en transport:**

7.1. Vervoer het gereedschap in een individuele stevige transportverpakking die de integriteit garandeert.

7.2. Bescherm het instrument tegen vallen en stoten. Tijdens opslag en vervoer moet het instrument worden beschermd tegen mechanische schokken, vocht en verontreiniging.

7.3. Als het instrument met scherpe onderdelen wordt vervoerd of vervoerd, moeten deze onderdelen worden afgedekt.

7.4. Bewaar het product op een droge, afgesloten plaats om gebruik en beschadiging door onbevoegden, vooral kinderen, te

voorkomen. Vermijd opslag in omstandigheden met een hoge luchtvochtigheid. Laat er geen personen mee werken die niet bekend zijn met de veiligheidsvoorschriften voor het gebruik.

7.5. Transport is toegestaan met alle soorten transport die de integriteit van het product waarborgen, in overeenstemming met de algemene transportregels.

7.6. Plaats geen zware voorwerpen op het product. Tijdens het laden en lossen en het transport mag het product niet worden blootgesteld aan schokken en atmosferische neerslag.

## 8. Verwijdering:

Gooi het product en de verpakking weg volgens de nationale wetgeving of volgens de plaatselijke voorschriften.

## SE: ANVÄNDARMANUAL



**WARNING! Använd personlig skyddsutrustning.  
Följ instruktionerna.**

S&R sidoskärare ERGO 160x21-161.007.165.



S&R sidoskärare ERGO 180x24-161.007.185.



S&R sidoknivar med motor serie ERGO 180x20-161.009.185.



S&R sidoknivar ECO-serien 160x21-171.007.165.



S&R sidoknivar ECO-serien 180x24-171.007.185.



Mini S&R sidotång ECO serie 115x18-172.007.115.



### 1. Uppgift:

Sidavbitare (nedan kallade sidavbitare, verktyg) i ERGO- och ECO-serierna är avsedda för kapning av ledningar och avisolering av ledningar. De används för låssmide, montering, konstruktion och andra allmänna underhållsändamål.

### 2. Huvudparametrar för verktyget:

Verktyget är tillverkat av värmebehandlat stål av hög kvalitet. Skärepparna är härdade till hög hårdhet.

Fräsen är avsedda för användning och förvaring under följande förhållanden:

- omgivningstemperatur från -20 °C till +70 °C.
- relativ luftfuktighet upp till 80 % vid en temperatur på +25 °C.

### 3. Säkerhetsföreskrifter vid arbete med verktyget:

**OBSERVERA!** Läs noggrant och fullständigt igenom bruksanvisningen och anvisningarna om försiktighetsåtgärder vid arbete med sidoskärare innan arbetet påbörjas.

Använd personlig skyddsutrustning. Använd ett ansiktsskydd eller skyddsglasögon som kan blockera skräp, smuts och damm som genereras under arbetet. Använd handskar för att skydda händerna från skador.

3.1. Arbeta endast med korrekt fungerande sidoskärare.

3.2. Innan arbetet påbörjas, läs och följ noga de instruktioner och föreskrifter som gäller för det arbete som ska utföras.

3.3. Håll arbetsplatsen ren och fri från bråte. Se till att arbetsplatsen är väl upplyst.

3.4. Upprätthåll en bekväm arbetsställning och balans.

3.5. Håll sidoskäraren på rätt sätt. Håll verktyget så att handen är placerad upp till handtagets säkerhetsstopp under drift. Ett felaktigt grepp om handtaget kan orsaka personskador.

3.6. Arbeta långsamt och försiktigt.

3.7. Verktyget är inte avsett att användas av barn.

3.8. Använd endast verktyget för avsett ändamål.

3.9. Kontrollera verktyget före varje användningstillfälle med avseende på spån, sprickor eller slitage.

3.10. Håll handtag och greppytor rena och fria från olja eller fett. Hala handtag och greppytor ger inte säker hantering i oväntade situationer.

3.11. Försiktighet - verktyget innehåller vassa delar. Förvara genomborrande och skärande verktyg på avsedd plats.

3.12. Om verktyget har utsatts för fysisk påverkan, deformerats eller slitits under användning kan fortsatt användning leda till skada. Verktyget får inte användas igen.

3.13. Felaktig användning av verktyget kan leda till skador på händer, ögon, ansikte eller andra delar av kroppen.

**Var uppmärksam på detta: Sidavbitarna är försedda med ergonomiska, dekorativa handtag som inte är isolerade från elektrisk ström. Det är strängt förbjudet att arbeta med strömförande material med hjälp av sidoskärarna!**

Företaget ansvarar inte för användning av verktyget för andra ändamål, för felaktig användning av verktyget eller för användning av skadade eller slitna verktyg.

Kom ihåg att följa dessa säkerhetsföreskrifter för att förhindra skador och skapa en säker arbetsmiljö.

#### **4. Förberedelse av verktyget för användning:**

Använd skyddshandskar och skyddsglasögon för att skydda händer och ögon från skador.

Innan arbetet påbörjas ska du kontrollera att verktyget inte är skadat och att hela satsen är intakt.

Torka av handtagen med en torr trasa.

Om korrosion har uppstått under förvaringen, behandla med speciella korrosionsskyddsmedel.

#### **5. Hur man använder:**

5.1. Sidavbitarna måste inspekteras före varje användning. Isolerande beläggningar får inte ha defekter som leder till försämrade mekaniska egenskaper. Se till att sidoskärarna inte är skadade.

5.2. Använd inte sidoskärarna som hävstång, slagverktyg, kil etc.

5.3. Håll i sidavbitarna så att verktyget inte kan falla ur händerna på dig.

5.4. Verktygets livslängd förkortas kraftigt om det används för andra ändamål än det är avsett för.

5.5. Välj rätt sidoskär för den typ av arbete som ska utföras.

**WARNING. Använd sidoskärarna endast för avsett ändamål.**

#### **6. Underhåll:**

6.1. Rengör sidoskärarna efter avslutat arbete. Använd inte lösningsmedel eller petroleumprodukter för att rengöra plasthandtaget.

6.2. Förvara sidoskärarna inomhus och skydda dem från aggressiva miljöer, hög luftfuktighet, temperatur och direkt solljus.

6.3. Förvara inte slagskärarna på en lättillgänglig plats och utom räckhåll för barn.

6.4. Vid fjärrtransport av sidoskärare ska originalförpackningen användas eller annan förpackning som förhindrar att verktyget och dess isolering skadas under transporten.

Kriteriet för sidoskärarnas gränstillstånd är det tillstånd där fortsatt drift är oacceptabel: skadad isolering, sprickor, brott, djup korrosion, deformation och betydande skador på skärebben.

Trasiga och oreparerbara sidoskärare måste lämnas till särskilda återvinningscentraler. Trasiga verktyg får inte kastas i hushållssoporna.

#### **7. Lagring och transport:**

7.1. Transportera verktyget i en individuell, styv transportförpackning som säkerställer dess integritet.

7.2. Skydda verktyget mot fall och stötar. Under förvaring och transport måste instrumentet skyddas mot mekanisk påverkan, fukt och kontaminering.

7.3. När du bär eller transporterar verktyget med vassa delar måste dessa delar täckas över.

7.4. Förvara produkten på en torr, låst plats för att förhindra att den används och skadas av obehöriga personer, särskilt barn. Undvik förvaring under förhållanden med hög luftfuktighet. Låt

inte personer som inte känner till säkerhetsföreskrifterna arbeta med produkten.

7.5.Transport är tillåten med alla typer av transportmedel som säkerställer produktens integritet, i enlighet med de allmänna transportreglerna.

7.6.Placera inte tunga föremål på produkten. Under lastning, lossning och transport får produkten inte utsättas för stötar eller atmosfärisk nederbörd.

#### 8. Avfallshantering:

Kassera produkten och dess förpackning i enlighet med nationell lagstiftning eller i enlighet med lokala bestämmelser.

## TR: KULLANIM KILAVUZU



**UYARI! Kişisel koruyucu ekipman kullanın.  
Talimatları izleyin.**

S&R yan kesiciler ERGO 160x21-161.007.165.



S&R yan kesiciler ERGO 180x24-161.007.185.



Elektrikli yan kesiciler S&R ERGO 180x20-161.009.185 serisi.



S&R yan pense ECO serisi 160x21-171.007.165.



Yan kesiciler S&R ECO serisi 180x24-171.007.185.



Mini S&R yan pense ECO 115x18-172.007.115 serisi.



#### 1. Ödev:

ERGO ve ECO serisi yan kesiciler (bundan sonra yan kesiciler, aletler olarak anılacaktır) telleri kesmek ve izolasyonu tellerden sıyırmak için tasarlanmıştır. Çilingirlik, montaj, inşaat ve diğer genel bakım amaçları için kullanılırlar.

#### 2. Aletin ana parametreleri:

Alet, yüksek kaliteli ısıtılmış işlem görmüş çelikten yapılmıştır. Kesme kenarları yüksek sertliğe kadar sertleştirilmiştir.

Çapaklar aşağıdaki koşullarda kullanım ve depolama için tasarlanmıştır:

- ortam sıcaklığı -20 °C. ila +70 °C.

- 25°C sıcaklıkta %80'e kadar bağıl nem

#### 3. Aletle çalışırken güvenlik önlemleri:

**DİKKAT! Çalışmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve yan kesicilerle çalışma önlemlerine ilişkin talimatları dikkatlice ve tamamen okuyunuz.**

Kişisel koruyucu donanım kullanınız. Çalışma sırasında oluşan döküntü, kir ve tozu engelleyebilen bir yüz siperi veya gözlük takınız. Ellerinizi yaralanmalardan korumak için eldiven giyin.

3.1.Sadece düzgün çalışan yan kesicilerle çalışın.

3.2.Çalışmaya başlamadan önce, yapılacak işle ilgili talimatları ve düzenlemeleri okuyun ve bunlara kesinlikle uyun.

3.3.Çalışma alanını temiz ve dağınıklıktan uzak tutun. Çalışma yerinin iyi aydınlatıldığından emin olun.

3.4.Rahat bir çalışma duruşu ve denge sağlayın.

3.5.Yan kesicileri doğru tutun. Aleti, çalışma sırasında eliniz sap güvenlik dayanağına gelecek şekilde tutunuz. Tutamağın yanlış kavranması yaralanmalara neden olabilir.

3.6.Yavaş ve yavaş çalışınız.

3.7.Çocuklar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

3.8.Aleti sadece öngörülen amaç için kullanınız.

3.9.Her kullanımdan önce alette talaş, çatlak veya aşınma olup olmadığını kontrol ediniz.

3.10.Tutamakları ve kavrama yüzeylerini temiz ve yağsız ve gressiz tutunuz. Kaygan tutamaklar ve kavrama yüzeyleri beklenmedik durumlarda güvenli kullanım sağlamaz.

3.11.Dikkat - Alet keskin parçalar içerir. Delici ve kesici aletleri belirlenmiş bir yerde saklayın.

3.12.Alet kullanım sırasında fiziksel olarak darbe almış, deforme olmuş veya aşınmışsa, daha fazla kullanılması yaralanmaya neden olabilir. Alet tekrar kullanılmamalıdır.

3.13.Aletin uygunsuz kullanımı ellerin, gözlerin, yüzün veya vücudun diğer kısımlarının yaralanmasına neden olabilir.

**Dikkat! Yan kesiciler, elektrik akımına karşı yalıtılmamış ergonomik, dekoratif tutamaklarla donatılmıştır. Yan kesicilerin yardımıyla canlı malzemelerle çalışmak kesinlikle yasaktır!**

Şirket, aletin başka amaçlar için kullanılmasından, aletin yanlış kullanılmasından veya hasarlı veya aşınmış aletlerin kullanılmasından sorumlu değildir.

Yaralanmaları önlemek ve güvenli bir çalışma ortamı oluşturmak için bu güvenlik önlemlerine uymayı unutmayın.

#### **4. Aletin kullanıma hazırlanması:**

Ellerinizi ve gözlerinizi yaralanmalardan korumak için koruyucu eldiven ve gözlük taktığınızdan emin olun.

Çalışmaya başlamadan önce alette hasar olup olmadığını ve setin bütünlüğünü kontrol edin.

Tutamakları kuru bir bezle siliniz.

Depolama sırasında korozyon oluşmuşsa, özel korozyon önleyici maddelerle işlem yapın.

#### **5. Nasıl kullanılır:**

5.1.Yan kesiciler her kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Yalıtım kaplamalarında mekanik özelliklerde azalmaya yol açacak kusurlar olmamalıdır. Yan kesicilerin hasar görmediğinden emin olun.

5.2.Yan kesicileri bir kaldıraç, darbe aleti, kama vb. olarak kullanmayın.

5.3.Yan kesicileri, aletin elinizden düşmesini önleyecek şekilde tutunuz.

5.4.Alet amaçlananın dışında kullanılırsa kullanım ömrü önemli ölçüde azalır.

5.5.Yapılacak iş için doğru yan kesicileri seçiniz.

**UYARI. Yan kesicileri sadece amaçları doğrultusunda kullanınız.**

#### **6. Bakım:**

6.1.İş bitiminde yan kesicileri temizleyin. Plastik sapı temizlemek için solvent veya petrol ürünleri kullanmayın.

6.2.Yan kesicileri agresif ortamlardan, yüksek nemden, sıcaklıktan ve doğrudan güneş ışığından koruyarak iç mekanda saklayın.

6.3.Flail kesicileri kolay erişilebilir bir yerde ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklamayın.

6.4.Yan kesicilerin uzun mesafeli nakliyesi için orijinal ambalajı veya nakliye sırasında aletin ve yalıtımının hasar görmesini önleyen başka bir ambalaj kullanın.

Yan kesicilerin sınır durumu için kriter, daha fazla çalışmanın kabul edilemez olduğu durumdur: hasarlı yalıtım, çatlaklar, kırıklar, derin korozyon, deformasyon ve kesici kenarda önemli hasarlar.

Kırık ve onarılamaz yan kesiciler özel geri dönüşüm merkezlerine teslim edilmelidir. Kırık aletleri evsel atıklara atmayınız.

#### **7. Depolama ve taşıma:**

7.1.Aleti, bütünlüğünü koruyan ayrı bir sert taşıma ambalajı içinde taşıyınız.

7.2.Aleti düşmelere ve darbelere karşı koruyunuz. Depolama ve taşıma sırasında alet mekanik darbelerden, nemden ve kirlenmeden korunmalıdır.

7.3.Keskin parçaları olan aleti taşıırken veya naklederken, bu parçalar örtülmelidir.

7.4.Yetkisiz kişiler, özellikle çocuklar tarafından kullanılmasını ve hasar görmesini önlemek için ürünü kuru, kilitli bir yerde saklayın. Yüksek nemli ortamlarda depolamaktan kaçınınız. Çalışma güvenliği yönetmeliklerini bilmeyen kişilerin ürünle çalışmasına izin vermeyin.

7.5.Genel taşıma kurallarına uygun olarak, ürünün bütünlüğünü sağlayan her türlü taşıma ile taşınmasına izin verilir.

7.6.Ürünün üzerine ağır nesnelere koymayın. Yükleme ve boşaltma işlemleri ve nakliye sırasında ürün darbeler ve atmosferik yağışlara maruz bırakılmamalıdır.

#### **8. Bertaraf:**

Ürünü ve ambalajını ulusal mevzuata veya yerel düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin.



## PL: INSTRUKCJA OBSŁUGI



**OSTRZEŻENIE! Stosuj środki ochrony osobistej.  
Postępuj zgodnie z instrukcją.**

Obcinaki boczne S&R ERGO 160x21-161.007.165.



Obcinaki boczne S&R ERGO 180x24-161.007.185.



Obcinaki boczne S&R serii ERGO 180x20-161.009.185.



Szczypce boczne S&R serii ECO 160x21-171.007.165.



Obcinaki boczne S&R serii ECO 180x24-171.007.185.



Mini szczypce boczne S&R serii ECO 115x18-172.007.115.



### 1. Zadanie:

Szczypce tnące boczne (zwane dalej szczypcami bocznymi, narzędziami) serii ERGO i ECO przeznaczone są do cięcia drutu i ściągania izolacji z przewodów. Są one używane do prac ślusarskich, montażowych, budowlanych i innych ogólnych prac konserwacyjnych.

### 2. Główne parametry narzędzia:

Narzędzie wykonane jest z wysokiej jakości stali poddanej obróbce cieplnej. Krawędzie tnące są hartowane do wysokiej twardości.

Frezy trzpieniowe są przeznaczone do użytku i przechowywania w następujących warunkach:

- temperatura otoczenia od -20 °C. do +70 °C.
- wilgotność względna do 80% w temperaturze +25°C.

### 3. Środki ostrożności podczas pracy z narzędziem:

**UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy należy uważnie i w całości przeczytać instrukcję obsługi oraz instrukcje dotyczące środków ostrożności podczas pracy z nożami bocznymi.**

Stosować środki ochrony osobistej. Nosić osłonę twarzy lub okulary ochronne, które są w stanie zablokować zanieczyszczenia, brud i pył powstające podczas pracy. Nosić rękawice chroniące dłonie przed obrażeniami.

3.1. Pracować wyłącznie z prawidłowo działającymi obcinakami bocznymi.

3.2. Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać i ściśle przestrzegać instrukcji i przepisów dotyczących wykonywanej pracy.

3.3. Utrzymywać miejsce pracy w czystości i porządku. Upewnić się, że miejsce pracy jest dobrze oświetlone.

3.4. Utrzymywać wygodną postawę podczas pracy i równowagę.

3.5. Prawidłowe trzymanie nożyc bocznych. Podczas pracy narzędzie należy trzymać w taki sposób, aby dłoń znajdowała się na wysokości ogranicznika bezpieczeństwa uchwytu. Nieprawidłowy chwyt uchwytu może spowodować obrażenia.

3.6. Pracować powoli.

3.7. Narzędzie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci.

3.8. Używać narzędzia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

3.9. Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzie pod kątem wyszczerbień, pęknięć lub zużycia.

3.10. Uchwyty i powierzchnie chwytne należy utrzymywać w czystości i wolne od oleju lub smaru. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi w nieoczekiwanych sytuacjach.

3.11. Przestroga - Narzędzie zawiera ostre części. Narzędzia do przekłuwania i cięcia należy przechowywać w wyznaczonym miejscu.

3.12. Jeśli narzędzie zostało fizycznie uderzone, zdeformowane lub zużyte podczas użytkowania, dalsze używanie może spowodować obrażenia. Narzędzia nie wolno używać ponownie.

3.13. Niewłaściwe użycie narzędzia może spowodować obrażenia rąk, oczu, twarzy lub innych części ciała.

**Uwaga: Obcinaki boczne są wyposażone w ergonomiczne, ozdobne uchwyty rękojeści, które nie są izolowane od prądu elektrycznego. Surowo zabrania się pracy z materiałami pod napięciem przy użyciu obcinaków bocznych!**

Firma nie ponosi odpowiedzialności za użycie narzędzia do innych celów, za niewłaściwe użycie narzędzia lub za użycie uszkodzonych lub zużytych narzędzi.

Należy pamiętać o przestrzeganiu tych środków ostrożności, aby zapobiec obrażeniom i stworzyć bezpieczne środowisko pracy.

#### **4. Przygotowanie narzędzia do użycia:**

Upewnij się, że nosisz rękawice ochronne i gogle, aby chronić ręce i oczy przed obrażeniami.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić narzędzie pod kątem uszkodzeń i integralności całego zestawu.

Przetrzyj uchwyty suchą szmatką.

Jeśli podczas przechowywania doszło do korozji, należy zastosować specjalne środki antykorozyjne.

#### **5. Sposób użycia:**

5.1. Obcinaki boczne muszą być sprawdzane przed każdym użyciem. Powłoki izolacyjne nie mogą mieć wad prowadzących do pogorszenia właściwości mechanicznych. Należy upewnić się, że noże boczne nie są uszkodzone.

5.2. Nie używać noży bocznych jako dźwigni, narzędzia udarowego, klina itp.

5.3. Trzymaj noże boczne w taki sposób, aby zapobiec wypadnięciu narzędzia z rąk.

5.4. Żywotność narzędzia ulega znacznemu skróceniu, jeśli jest ono używane niezgodnie z przeznaczeniem.

5.5. Należy wybrać noże boczne odpowiednie do rodzaju wykonywanej pracy.

**OSTRZEŻENIE. Obcinaków bocznych należy używać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem.**

#### **6. Konserwacja:**

6.1. Po zakończeniu pracy wyczyść obcinaki boczne. Do czyszczenia plastikowego uchwytu nie wolno używać rozpuszczalników ani produktów ropopochodnych.

6.2. Obcinaki boczne należy przechowywać w pomieszczeniach zamkniętych, chroniąc je przed agresywnym środowiskiem, wysoką wilgotnością, temperaturą i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

6.3. Nie przechowywać nożyc bijakowych w łatwo dostępnym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

6.4. Do transportu nożyc bijakowych na duże odległości należy używać oryginalnego opakowania lub innego opakowania, które zapobiega uszkodzeniu narzędzia i jego izolacji podczas transportu.

Kryterium stanu granicznego noży bocznych jest stan, w którym dalsza eksploatacja jest niedopuszczalna: uszkodzona izolacja, pęknięcia, złamanie, głęboka korozja, odkształcenia i znaczne uszkodzenia krawędzi tnącej.

Uszkodzone i nienadające się do naprawy noże boczne należy przekazać do specjalnych centrów recyklingu. Zepsutych narzędzi nie należy wyrzucać do odpadów domowych.

#### **7. Przechowywanie i transport:**

7.1. Narzędzie należy transportować w indywidualnym, sztywnym opakowaniu transportowym zapewniającym jego integralność.

7.2. Chronić narzędzie przed upadkami i uderzeniami. Podczas przechowywania i transportu narzędzie musi być chronione przed uderzeniami mechanicznymi, wilgocią i zanieczyszczeniem.

7.3. Podczas przenoszenia lub transportu narzędzia z ostrymi częściami, części te muszą być zakryte.

7.4. Produkt należy przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu, aby zapobiec jego użyciu i uszkodzeniu przez osoby nieupoważnione, zwłaszcza dzieci. Unikać przechowywania w warunkach wysokiej wilgotności. Nie zezwalać na pracę z urządzeniem osobom, które nie są zaznajomione z przepisami bezpieczeństwa pracy.

7.5. Transport jest dozwolony wszystkimi rodzajami transportu, które zapewniają integralność produktu, zgodnie z ogólnymi zasadami transportu.

7.6. Nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów na produkcie. Podczas operacji załadunku i rozładunku oraz transportu produkt nie może być narażony na wstrząsy i opady atmosferyczne.

## 8. Utylizacja:

Produkt i jego opakowanie należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.

## UA: ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



**УВАГА! Використовувати засоби індивідуального захисту. Дотримуйтесь інструкції.**

**Бічні кусачки S&R серія ERGO 160x21-161.007.165.**



**Бічні кусачки S&R серія ERGO 180x24-161.007.185.**



**Бічні кусачки силові S&R серія ERGO 180x20-161.009.185.**



**Бічні кусачки S&R серія ECO 160x21-171.007.165.**



**Бічні кусачки S&R серія ECO 180x24-171.007.185.**



**Бічні кусачки міні S&R серія ECO 115x18-172.007.115.**



### 1. Призначення:

Бічні кусачки (надалі бокорізи , інструмент) серія ERGO та ECO, призначені для перекусювання повілоки та зняття ізоляції з проводів. Використовуються для виконання слюсарних, монтажних, будівельних робіт та інших загальногосподарських цілей.

### 2. Основні параметри інструменту:

Інструмент виготовлений з високоякісної термообробленої сталі. Ріжучі кромки загартовані до високої твердості.

Бокорізи призначені для використання та зберігання в наступних умовах:

- температура навколишнього середовища від -20 °C до +70 °C

- відносна вологість повітря до 80% при температурі +25 °C

### 3. Заходи безпеки під час роботи з інструментом:

**УВАГА! Перед початком роботи уважно та до кінця вивчіть посібник з експлуатації, показання по запобіжним заходам при роботі з бокорізами.**

Одягайте засоби індивідуального захисту. Використовуйте захисний щиток або окуляри для обличчя , що здатні затримувати уламки, бруд та пил, які утворюються під час роботи. Користуйтеся рукавицями для захисту рук від травматизації.

3.1. Працюйте виключно справними бокорізами.

3.2. Перед початком робіт вивчіть та строго слідуйте інструкціям і правилам виконання майбутніх робіт.

3.3.Тримайте робоче місце чистим, не допускайте загромадження сторонніми предметами. Подбайте про якісне освітлення робочого місця.

3.4.Дбайте про зручну робочу позу та рівновагу.

3.5.Правильно утримуйте бокорізи. Тримайте інструмент так , щоб кість руки під час роботи була розташовано до запобіжного упора руків'я. Невірний захват руків'я може спричинити травму.

3.6.Працуйте не поспішаючи.

3.7.Не призначено для використання дітьми.

3.8.Використовуйте інструмент тільки за призначенням.

3.9.Перед кожним використанням перевірте інструмент на наявність сколів, тріщин або зношення.

3.10.Тримайте рукоятки та поверхні захвату в чистоті, не допускаючи появи на них олії або мастила. Слизькі рукоятки й поверхні захвату не забезпечують безпечного керування ними в несподіваних ситуаціях.

3.11.Обережно – інструмент містить гострі частини. Зберігайте колючі та ріжучі інструменти у визначеному місці.

3.12. Якщо інструмент зазнав фізичного впливу, деформації або зносу під час використання, подальше його використання може призвести до травм. Такий інструмент не можна використовувати надалі.

3.13.Неправильне використання інструменту може призвести до травм рук, очей, обличчя або інших частин тіла.

**Увага! Бокорізи обладнані ергономічними, декоративними накладками на руків'ях які не являються ізолюваними від електричного струму . Працювати бокорізами з матеріалами які знаходяться під напругою категорично забороняється!**

Компанія не несе відповідальності за використання інструменту за непризначенням, за неправильне використання інструменту або використання пошкодженого або зношеного інструменту.

Пам'ятайте про дотримання цих заходів безпеки для запобігання травмам і створення безпечного робочого середовища.

#### **4. Підготовка інструменту до використання:**

Обов'язково використовуйте захисні рукавиці та окуляри щоб вберегтися від травматизації руки та очі.

Перед початком роботи, перевірте інструмент на наявність пошкоджень, та цілісність комплектації.

Рукоятки протріть сухою ганчіркою.

Якщо в процесі зберігання виникла корозія, то потрібно обробити спеціальними протикорозійними засобами.

#### **5. Використання:**

5.1.Перед кожним використанням бокорізи повинні бути оглянуті. Ізолюючі покриття не повинні мати дефектів, що призводять до зниження механічної. Впевніться що бокорізи не мають пошкоджень.

5.2.Не використовуйте бокорізи в якості важеля , ударного інструменту, клина і т.п.

5.3.Тримайте бокорізи так, щоб виключити випадіння інструменту з рук.

5.4.Строк використання інструменту різко скорочується якщо його використовують не за призначенням.

5.5.Підбирайте бокорізи відповідно до виду робіт.

**УВАГА! Використовуйте бокорізи тільки за призначенням.**

#### **6. Догляд:**

6.1.По закінченню робіт очистіть бокорізи. Не використовуйте для чистки пластикового руків'я розчинники та нафтопродукти.

6.2.Зберігайте бокорізи в приміщенні запобігаючи впливу агресивного середовища, підвищеної вологості, температури та прямих сонячних променів.

6.3.Не зберігайте бокорізи в легко доступному місці та в межах досяжності дітей.

6.4.Для транспортування бокорізів на дальні відстані використовуйте заводську або іншу упаковку яка виключає пошкодження інструменту та його ізоляції під час транспортування.

Критерієм граничного стану бокорізів вважається стан при якому подальша експлуатація недопустима : пошкоджена ізоляція, тріщини, руйнування, глибока корозія, деформація та значне пошкодження ріжучої кромки.

Зламани та ті що не підлягають ремонту бокорізи необхідно здати в спеціальні приймальні пункти по утилізації. Не викидайте зламаний інструмент в побутові відходи.

#### **7. Зберігання та транспортування:**

7.1.Транспортування інструменту здійснюйте в індивідуальній жорсткій транспортній упаковці, що забезпечує його цілісність.

7.2.Оберегайте інструмент від падінь і ударів. Під час зберігання і транспортування, інструмент має бути захищений від механічних впливів, зволоження і забруднення.

7.3.Під час перенесення або перевезення інструменту з гострими частинами, ці частини повинні бути закритими.

7.4.Зберігати виріб в сухому, закритому місці, щоб виключити його використання та пошкодження сторонніми особами, особливо дітьми. Уникайте зберігання в умовах високої вологості. Не дозволяйте особам, не обізнаним із положеннями щодо безпеки експлуатації, працювати з ним.

7.5.Транспортування допускається усіма видами транспорту, які забезпечують цілісність виробу, відповідно до загальних правил перевезень.

7.6.Не кладіть на виріб важкі предмети. Під час вантажно-розвантажувальних робіт і транспортування, виріб не має зазнавати ударів та впливу атмосферних опадів.

#### **8. Утилізація:**

Утилізуйте виріб і його упаковку відповідно до національного законодавства або місцевих нормативних актів.